

Název této práce Srovnání průbehových tvarů v angličtině a albanštině napovídá, že jde o studii srovnávací. Byla rozdělena do dvou větších celků, do části teoretické a výzkumné. Cílem teoretické části bylo provést přehled poznatků zmínovaných v lingvistické literatuře o průbehových formách, jejich funkci, vývoji, sémantice a užití, a to jak pro albanštinu, tak i pro angličtinu.

Část praktická pak na základě tohoto popisného aparátu sleduje podrobně dvě dvojice překladových textů (Alb > Eng a Eng > Alb). K realizaci této části bylo potřeba excerptovat celkem 200 položek, vždy 100 z každého výchozího jazyka. Nicméně v Alb-Eng textu bylo dohromady nalezeno pouze 74 průbehových tvarů, z čehož vyplývá, že z Eng-Alb verze jsme vybrali 126 příkladů, aby potřebný počet byl dorovnán.

Z teoretické části již bylo zřejmé, že průbehové tvary se objevují jak v anglickém jazyce tak i v jazyce albánském. V angličtině, jak známo, se tvoří pomocí slovesa *be* - *to be* + *-ing* tvaru lexikálního slovesa. Pro albanštinu jsme dokonce objevili formy *dye*, a to po + finitní slovesný tvar nebo konstrukcím *po + duke* + přítomné přídělné sloveso. Postup, který byl zvolen pro sestavení jejich popisného aparátu, je následující.

Jako první přišly na řadu anglické průbehové formy, které byly popsány z větší míry z hlediska vývoje, užití a slovesných časů, se kterými se obvykle tyto formy pojí. Dale pak to bylo provedeno i pro albanštinu pro *po* i *duke* průbehové konstrukce zvlášť.

Již z teoretické části vyplývalo, že anglická průbehová forma je, a to i přes některé sémantické rysy, které se s ní v jistých případech pojí, pro sloveso rysem obligátním. Avšak v albanštině je situace zcela opačná. Tady se zdá, že i přes přítomnost dvou průbehových forem, albanština považuje průbehové konstrukce za fakultativní a jako takové je také popisuje.